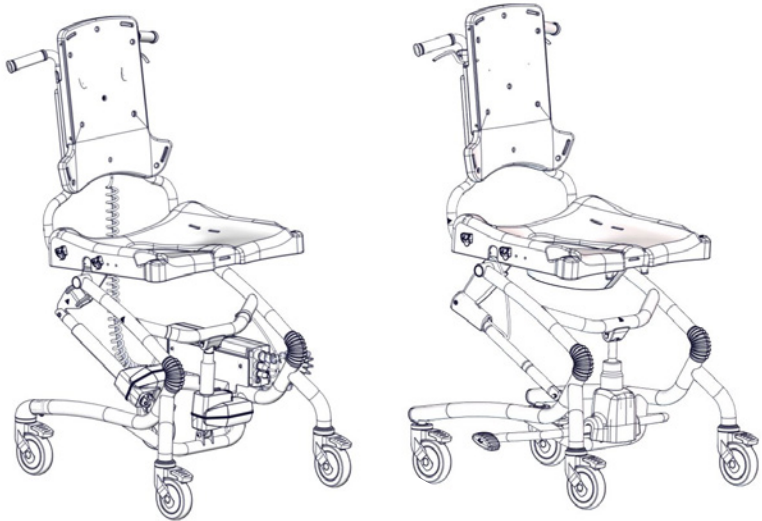




≤ 100 kg (220 lb)

















≤ 125 kg (275½ lb)



Heron User Guide

EN 12182

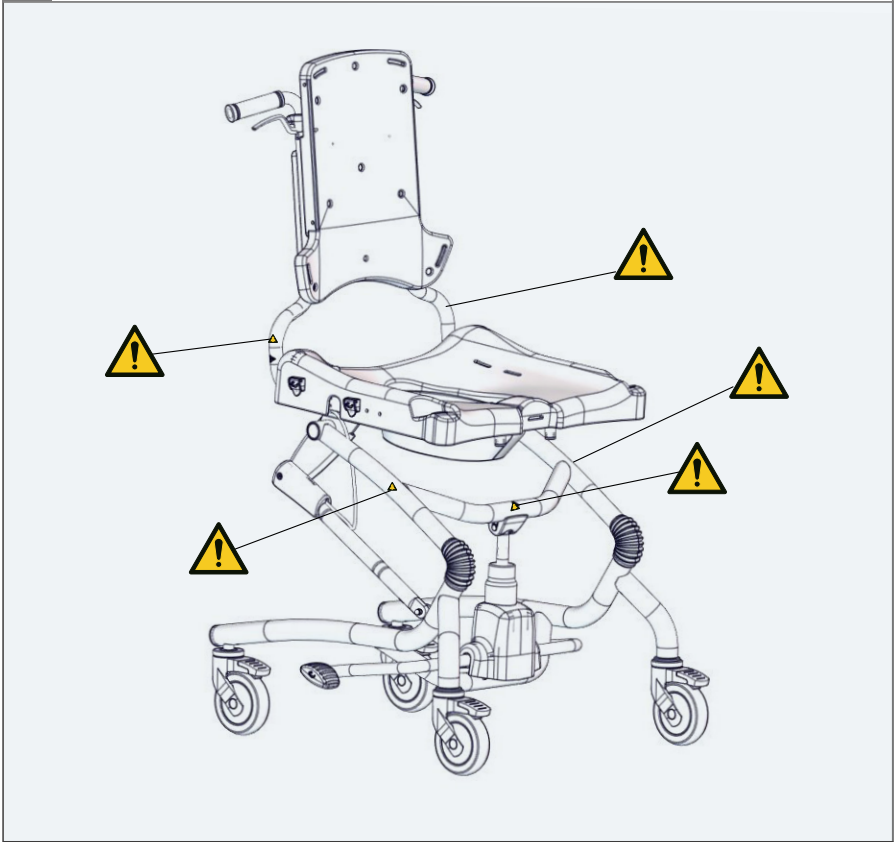
2017-12-rev.12

	Hydraulic	Power		
	3	13	ENGLISH DEUTSCH	32 - 39 40 - 49
		14	NEDERLANDS DANSK	50 - 57 58 - 65
	4 - 5	15	NORSK SVENSKA	66 - 73 74 - 81
	6	16	SUOMI ESPAÑOL	82 - 89 90 - 97
	7	17	FRANÇAIS ITALIANO	98 - 105 106 - 113
	8	18	PORTUGUÊS PORTUGUÊS DO BRASIL	114 - 121 122 - 129
	9	19	РОССИЯ POLSKI	130 - 137 138 - 145
	10	20	ČESKY 中國	146 - 153 154 - 160
		21	日本 ΕΛΛΗΝΙΚΗ	161 - 168 169 - 176
		22 - 23		
	11	24		
	12	25		
	26 - 29			
mm (inch)	30			
	31			

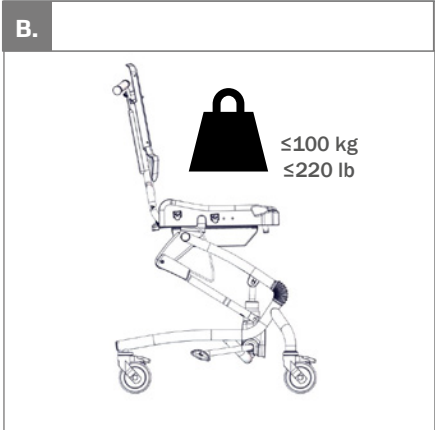


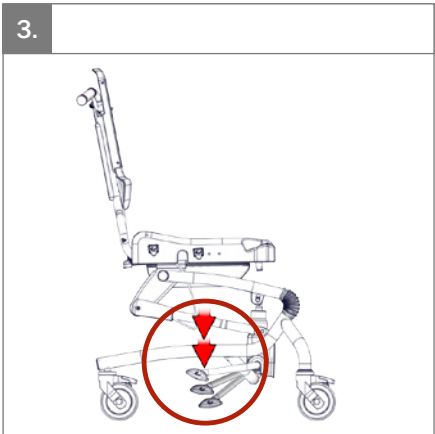
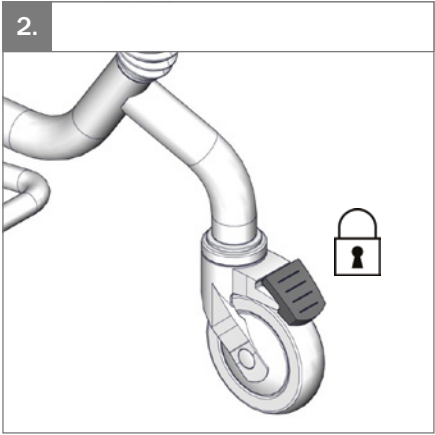
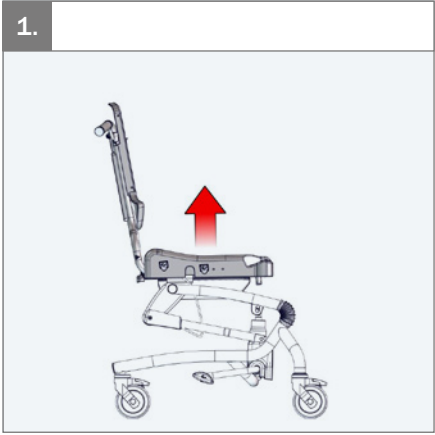
A.

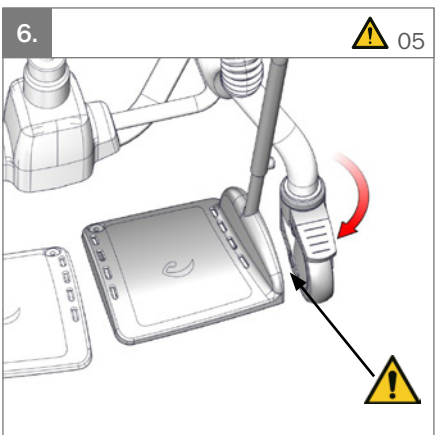
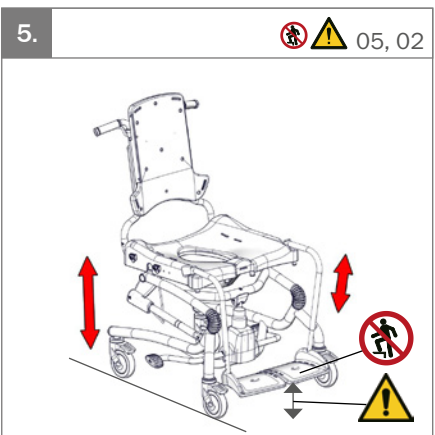
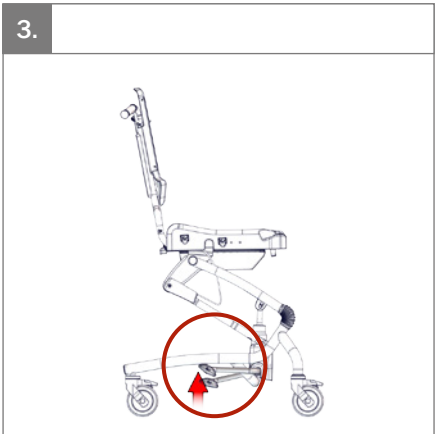
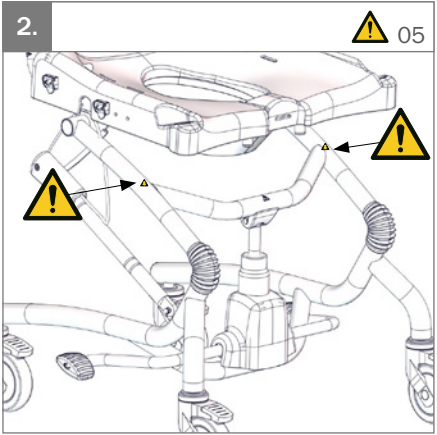
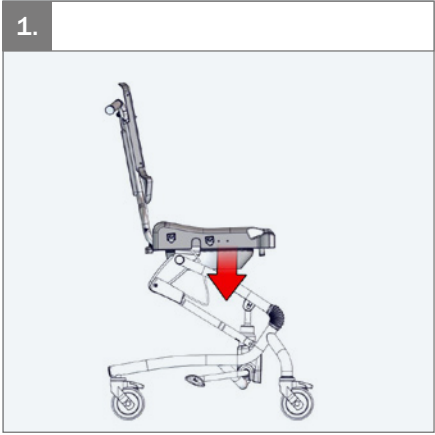
 05

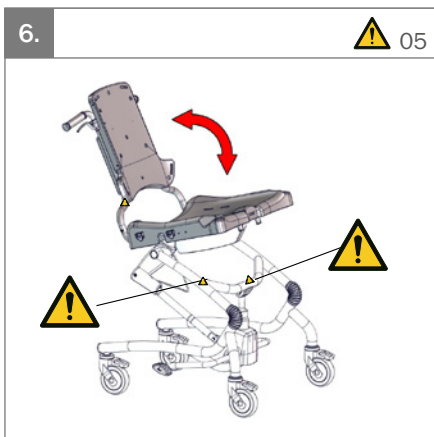
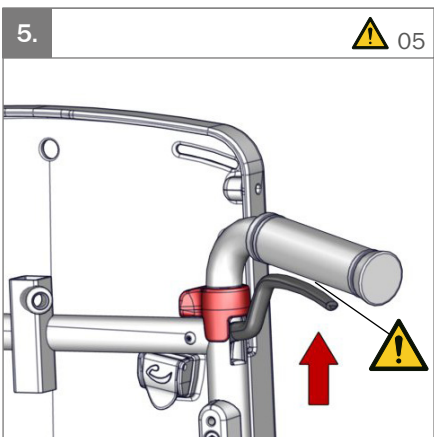
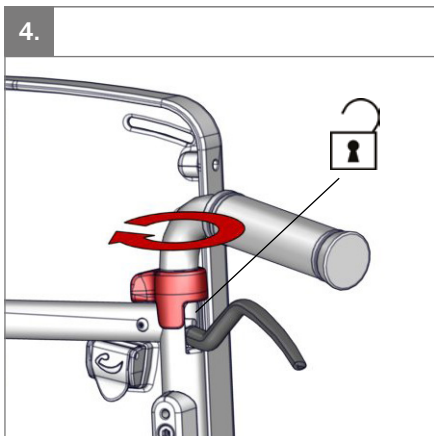
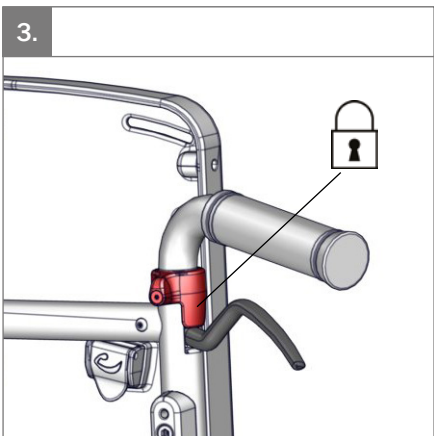
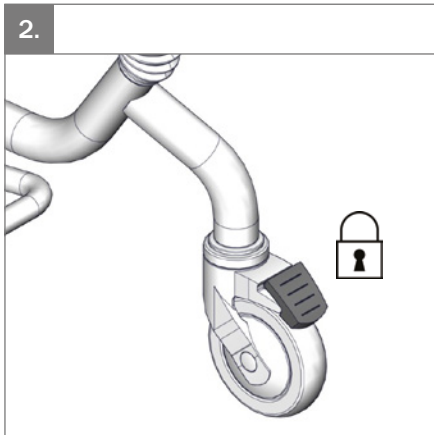
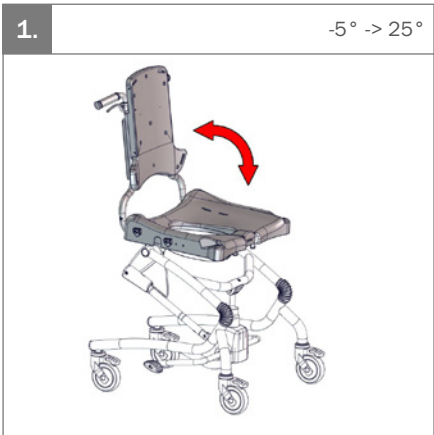


B.







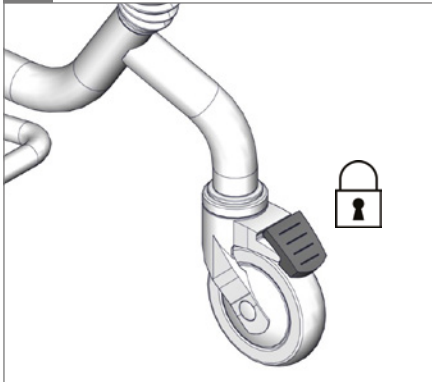




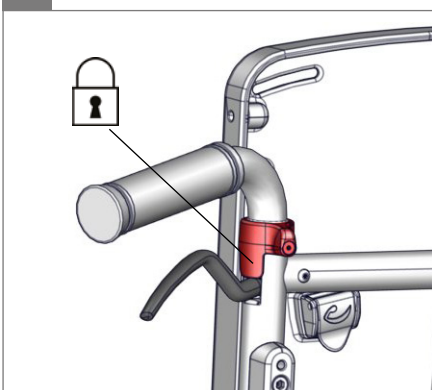
1. 0° -> 30°



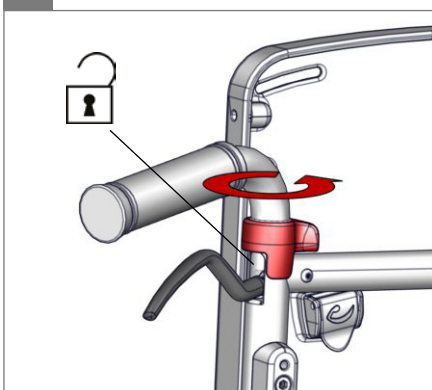
2.



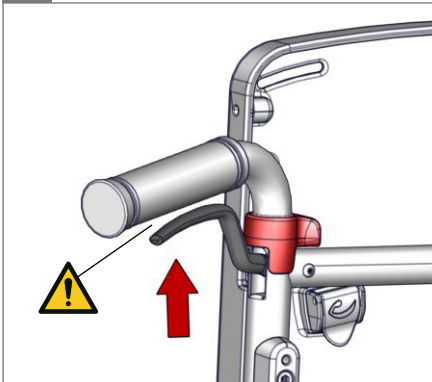
3.



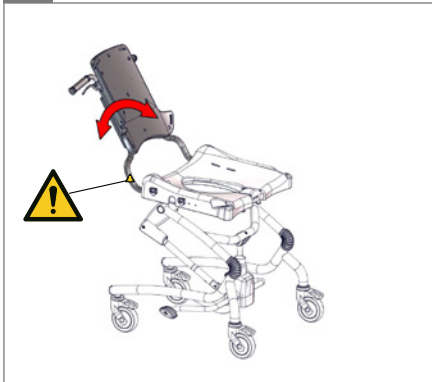
4.



5. ⚠ 05

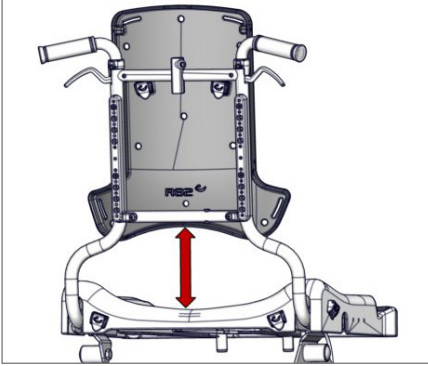


6. ⚠ 05

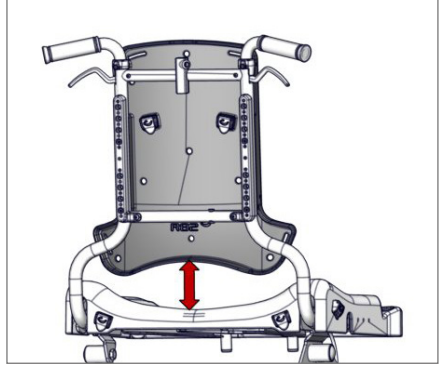




1.

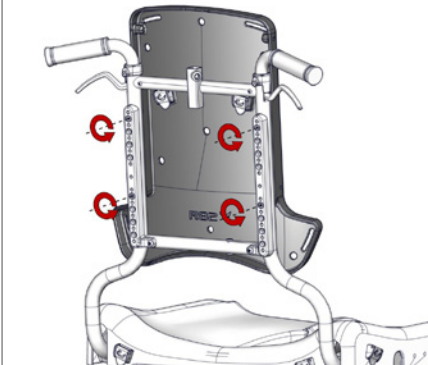


2.

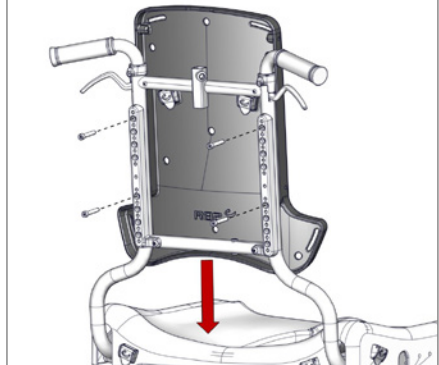


3.

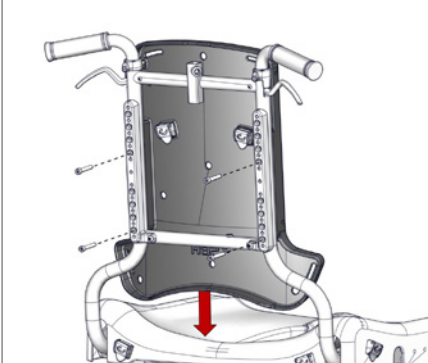
○ 5 mm



4.

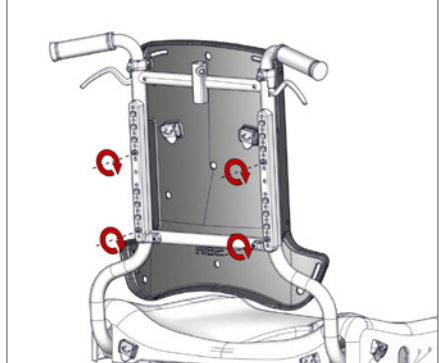


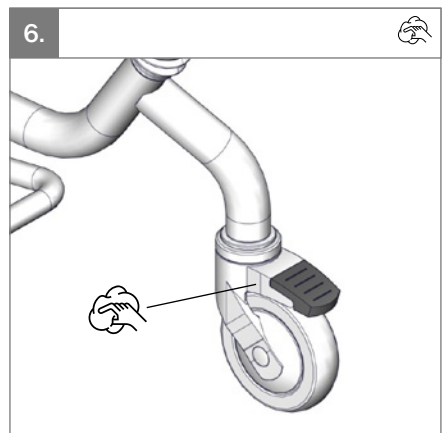
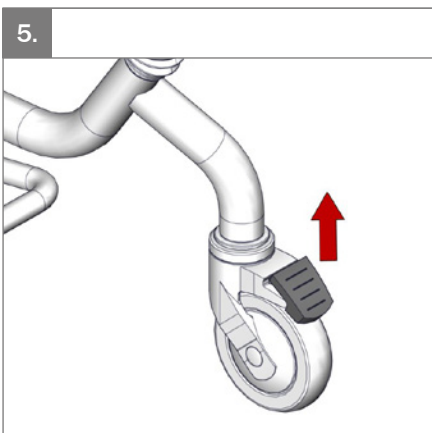
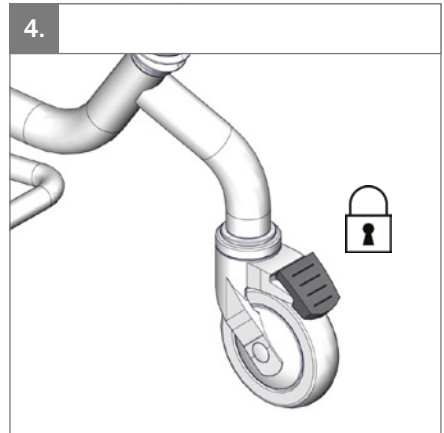
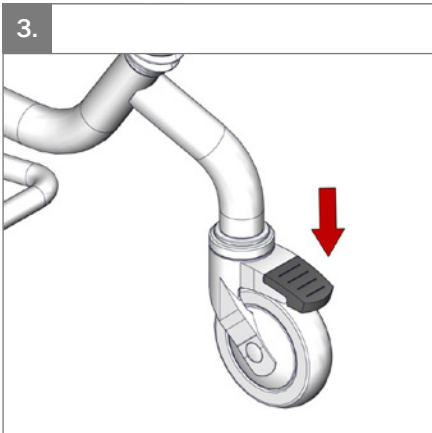
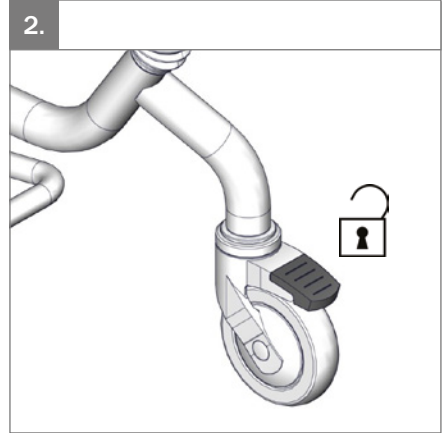
5.



6.

○ 5 mm - 2,5 Nm



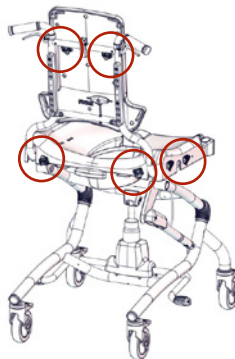




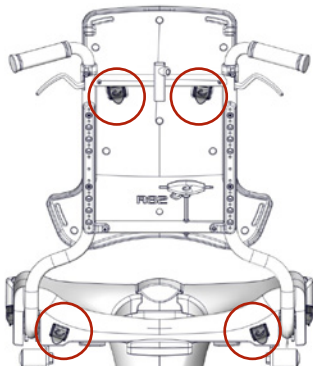
1.



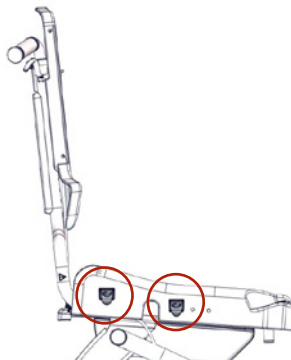
2.

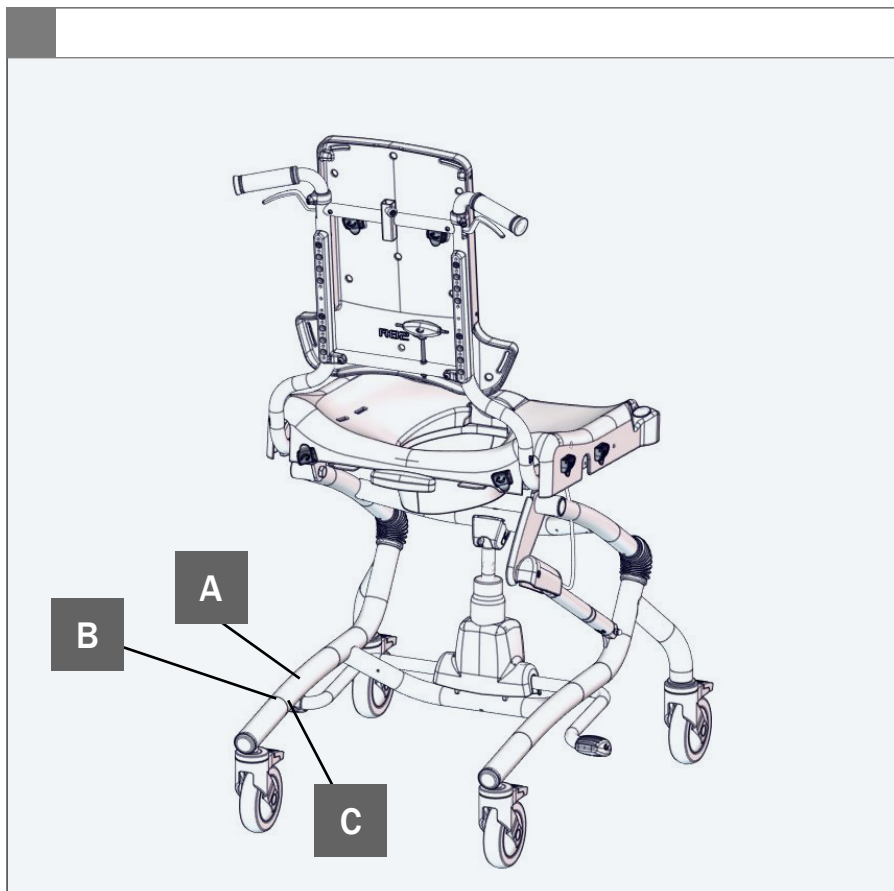


3.



4.





A

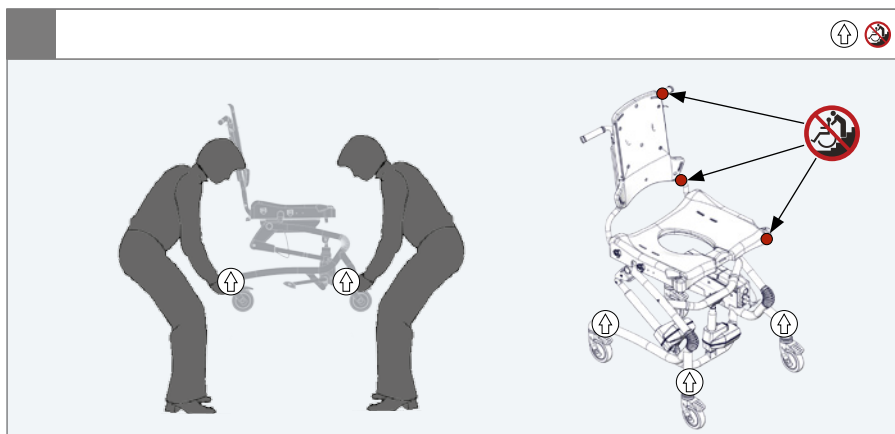
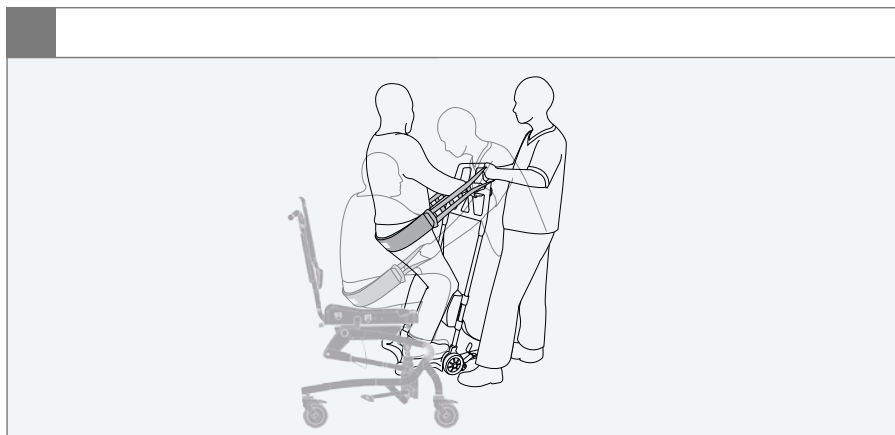


B



C

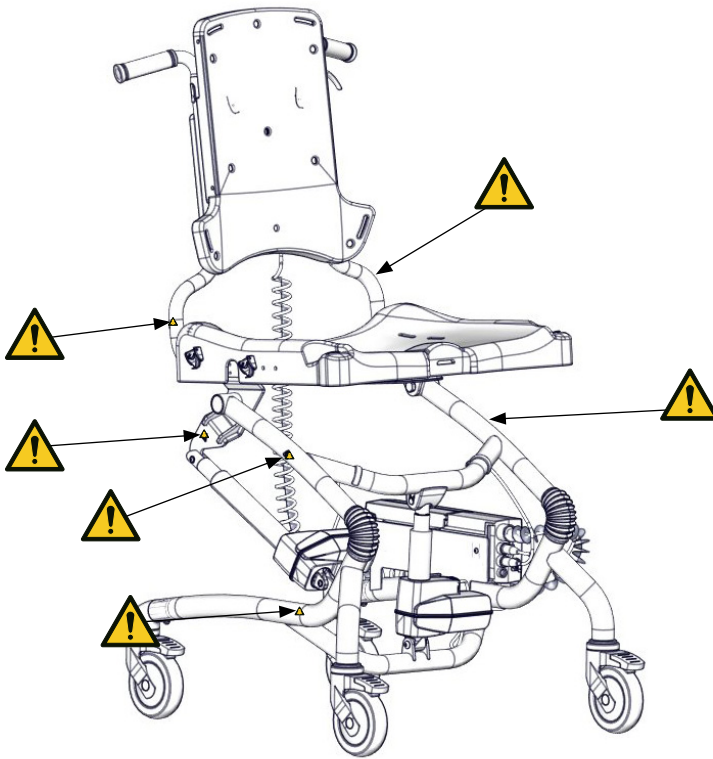




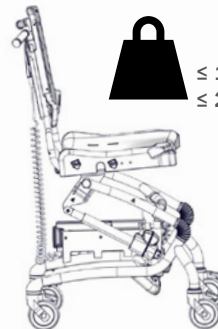


A.

! 05



B.



≤ 125 kg
≤ 275½ lb



1.



2.



3.

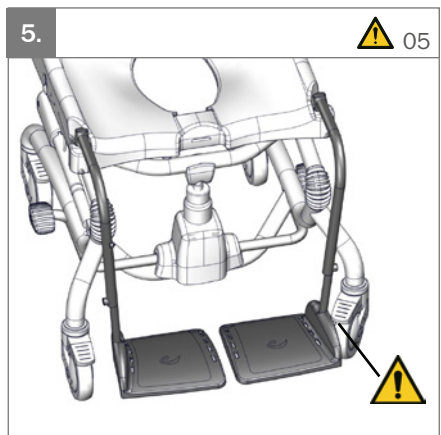
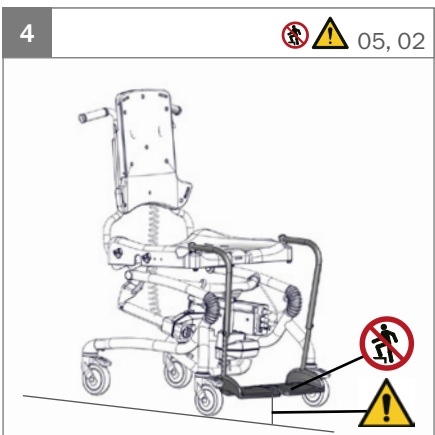
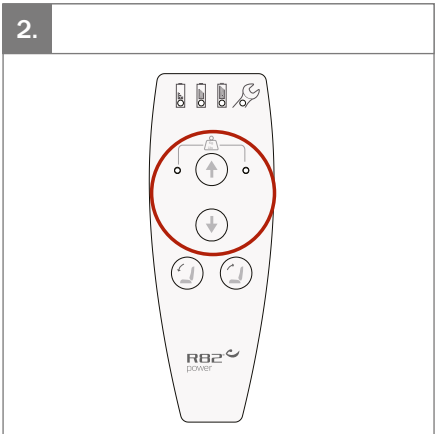


4.



5.





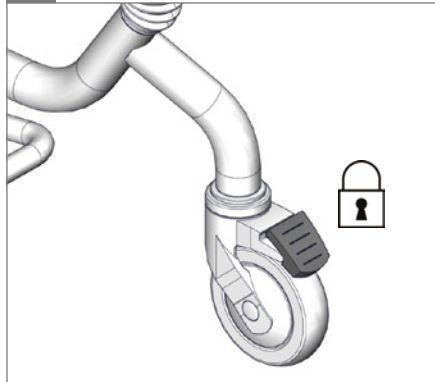


1.

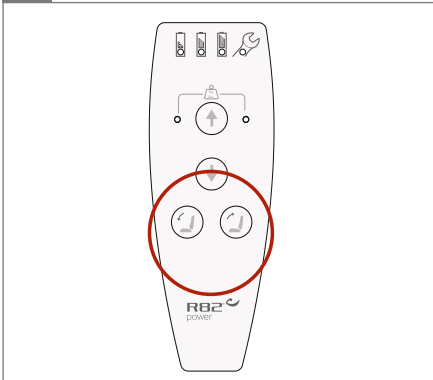
-5° -> 25°



2.



3.



4.

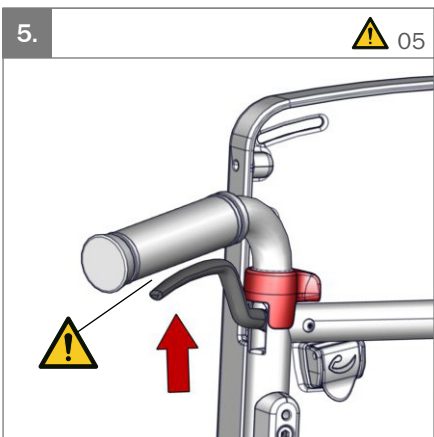
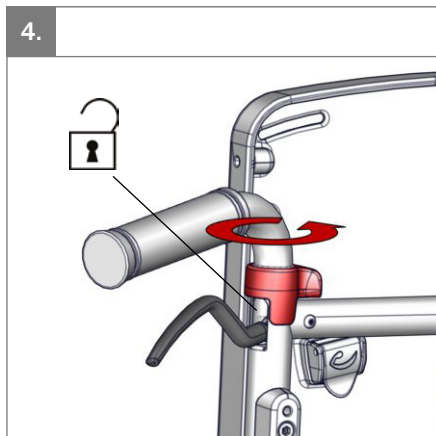
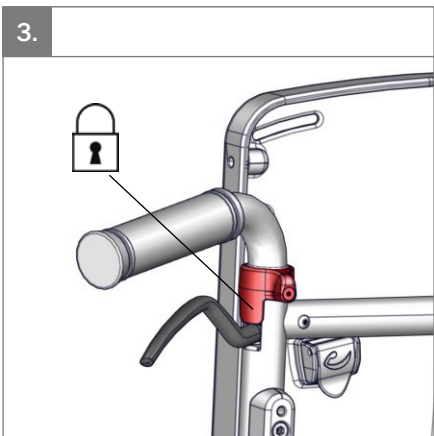
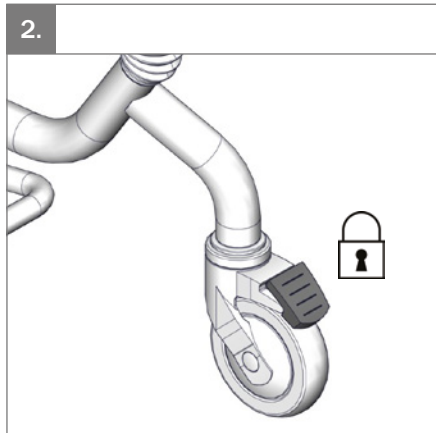
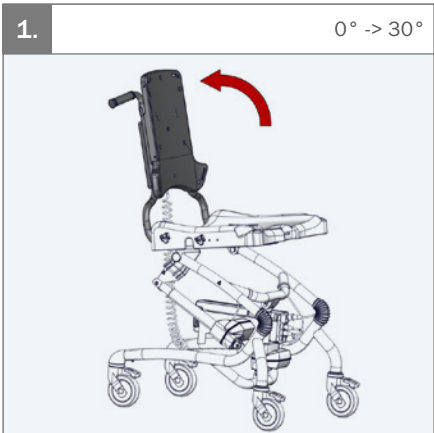


5.



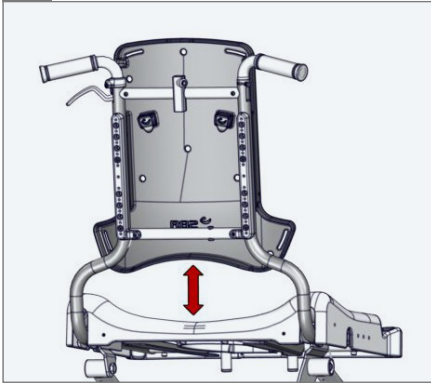
6.



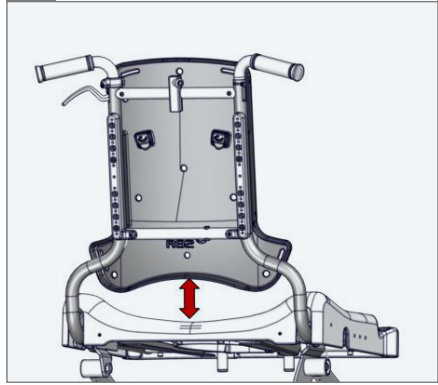




1.

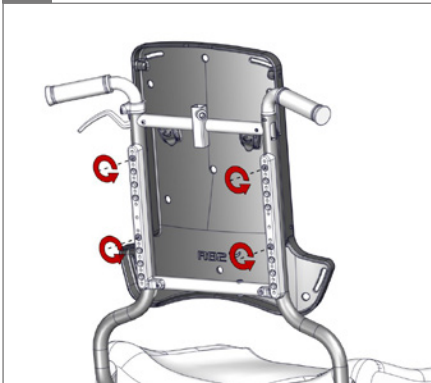


2.

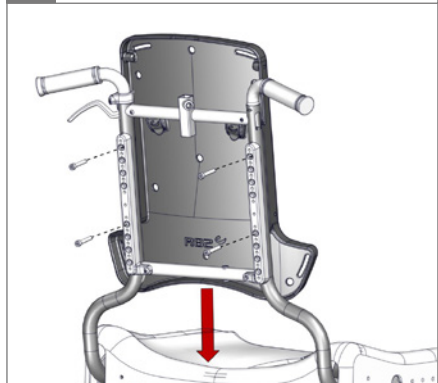


3.

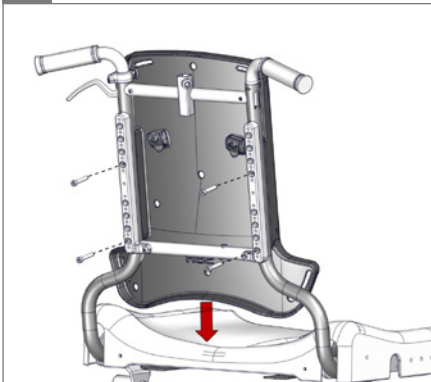
⌀ 5 mm



4.

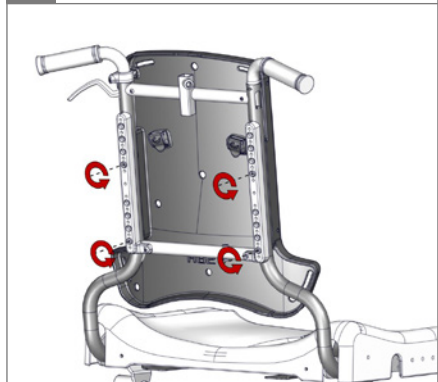


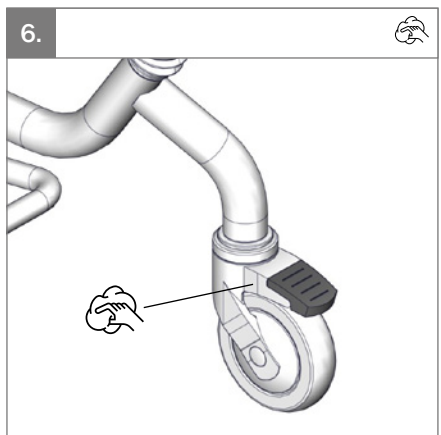
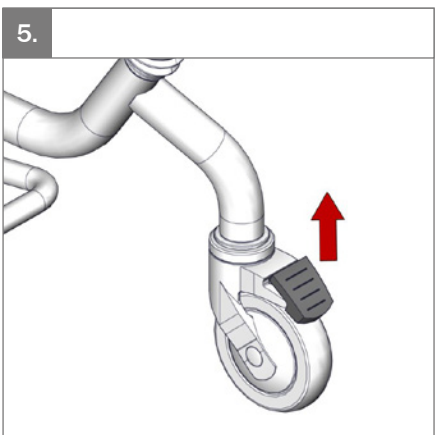
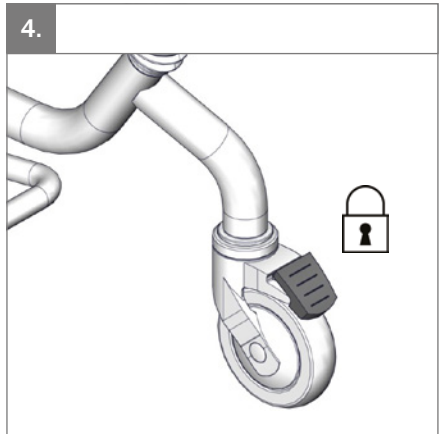
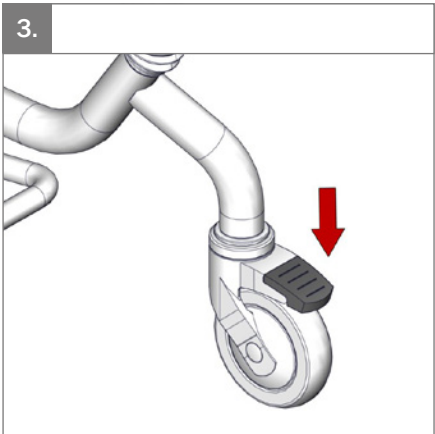
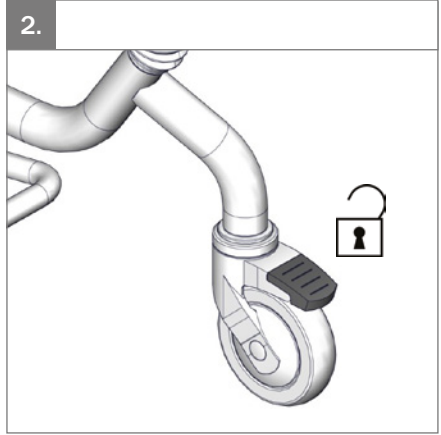
5.

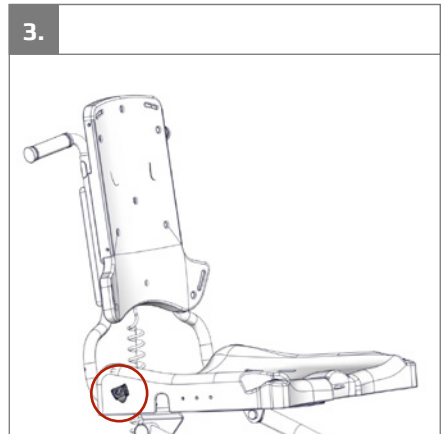
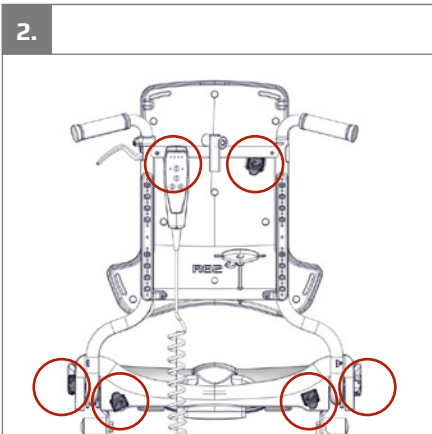
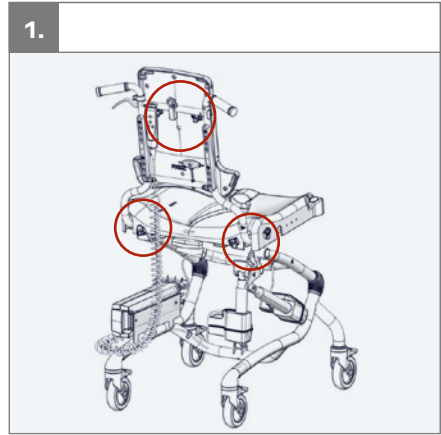


6.

⌀ 5 mm - 2,5 Nm

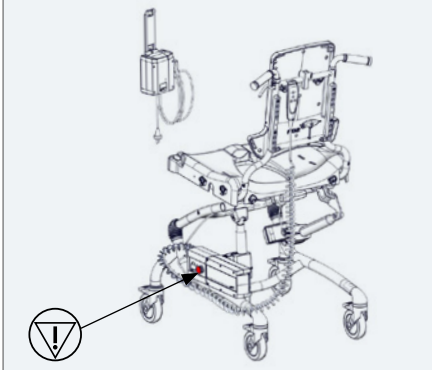




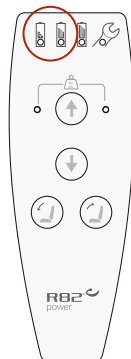




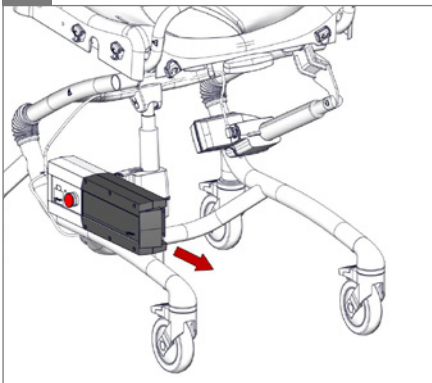
1.



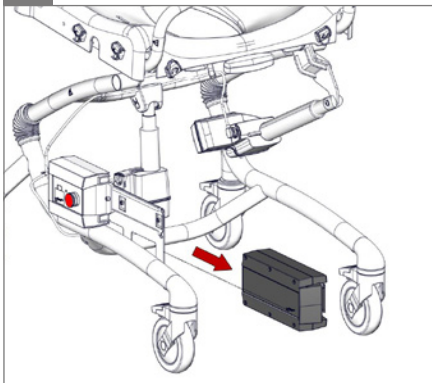
2.



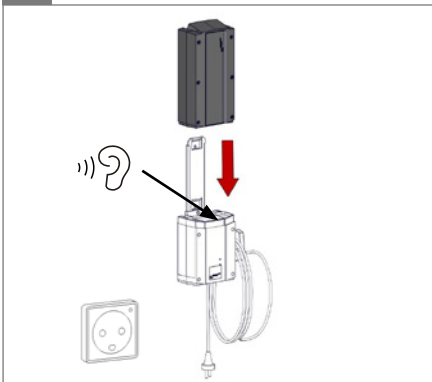
3.



4.

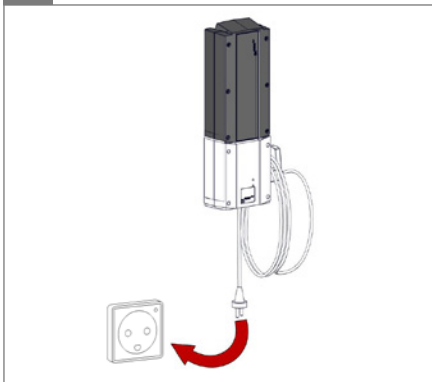


5.



6.

100 - 240 V / 50-60 Hz

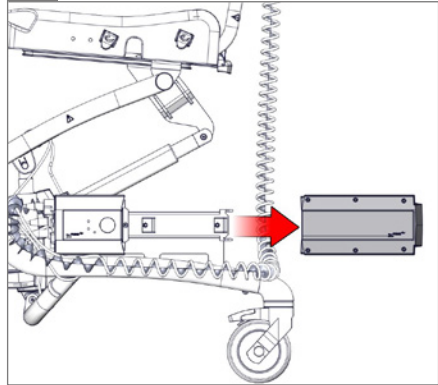




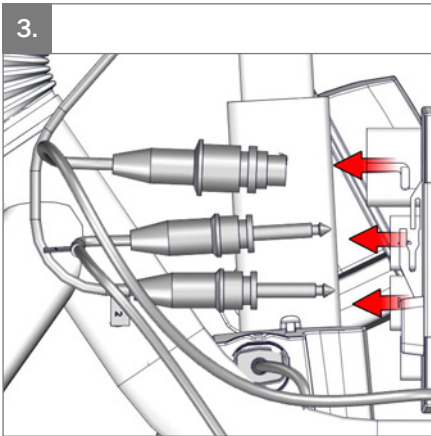
1.



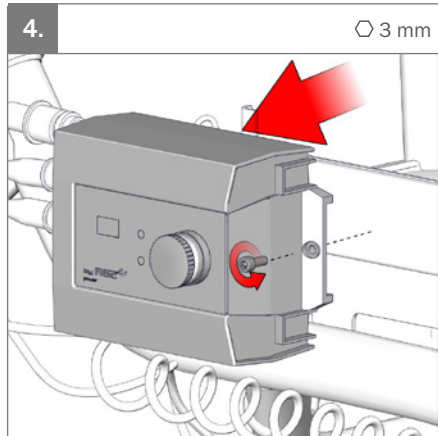
2.



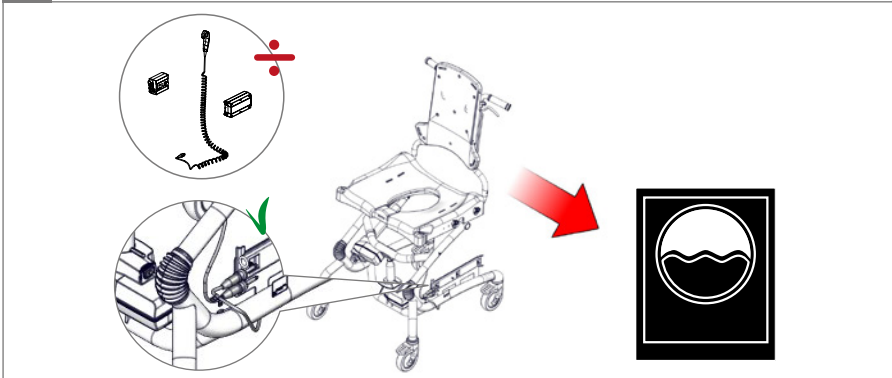
3.



4.



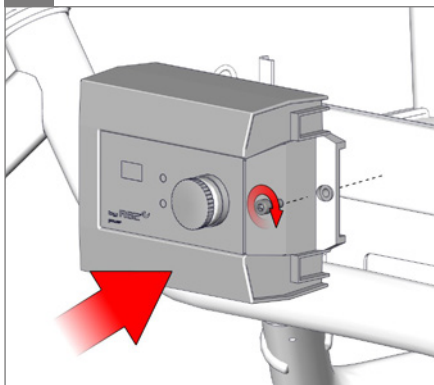
5.



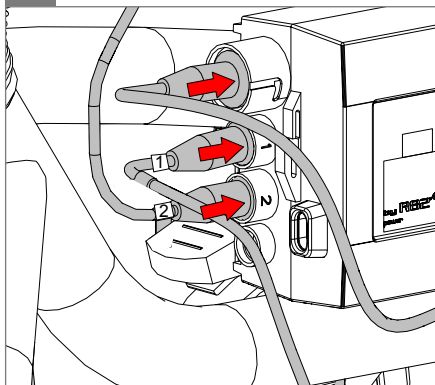


7.

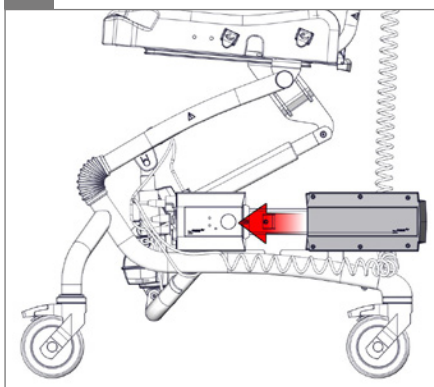
⌀ 3 mm



8.

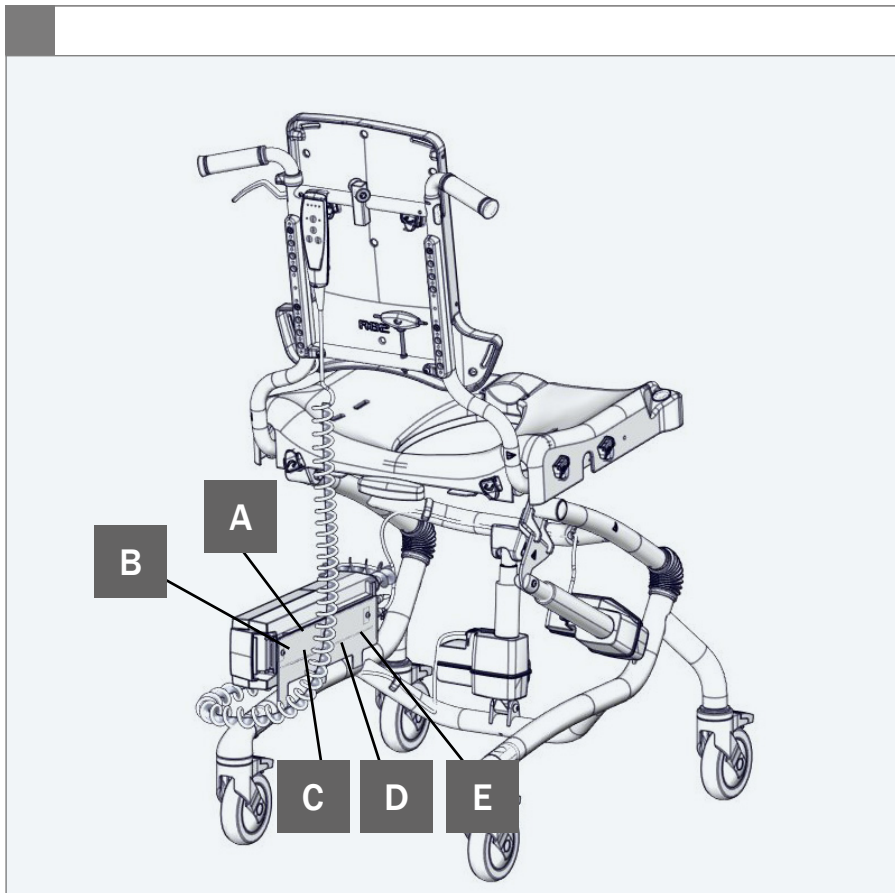


9.



10.





A

[EM] XXXXXXXX Max load: xxx kg
 DMR ver.:XXXX
 Art. no.:XXXXXXXX
 Product:XXXX - Size X

(xx)xxxxxxxxxxxxxxxxxx(xx)xxxxxxxx(xx)xxxxxxxx

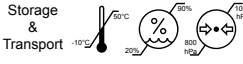
B

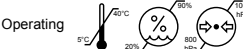
R82[®]
 Parallelvej 3
 DK-8751 Gedved
 R82.org
 Made in XXXXXXXX YYY-HM-DD


C



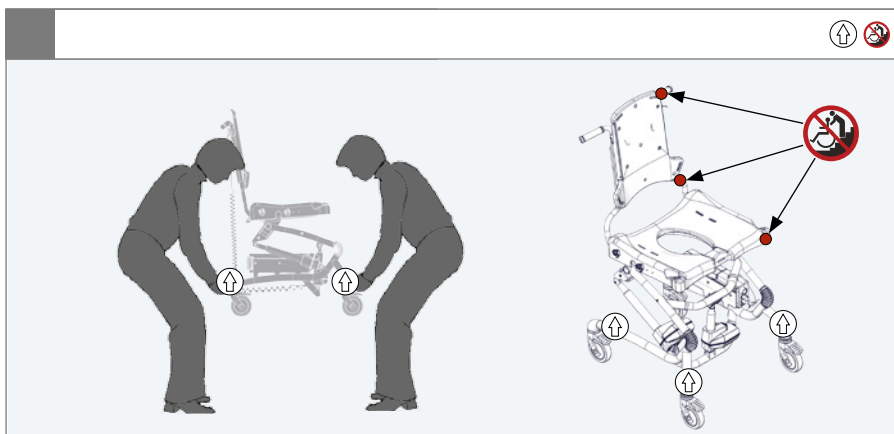
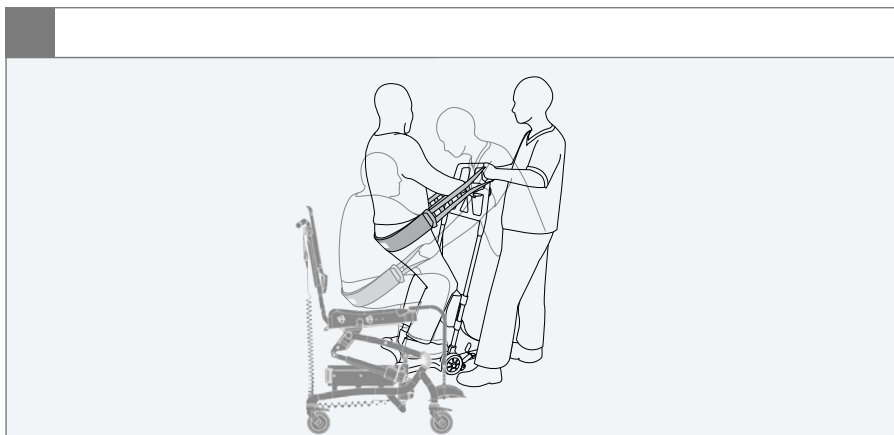
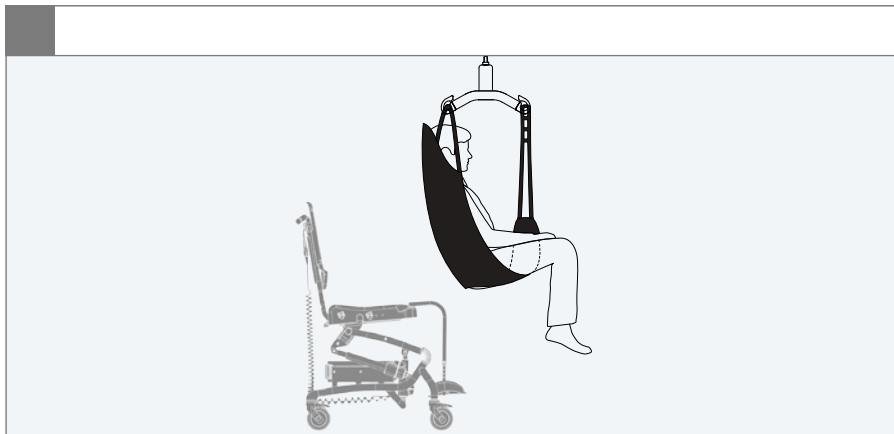
D

Storage & Transport


Operating


E

IP 24 | 





EN: For indoor use

NO: For innendørs bruk

FR: Utilisation intérieure

RU: Для использования в помещении

JP: 屋内使用

DE: Für den Innengebrauch

SV: För inomhusbruk

IT: Per uso interno

PL: Do użytku wewnątrz

GR: Κατάλληλο για εσωτερική χρήση

NL: Voor binnenhuis gebruik

FIN: Sisäkäyttöön

PT: Para utilização em interiores

CZ: Pro vnitřní používání

DK: Til indendørs brug

ES: Para uso en interiores

BR: Para uso interno

SN: 适用于室内使用



EN: Consult instructions. The latest version of the instructions is always available on the R82 website and can be printed in larger sizes

NO: Sjekk bruksanvisning på nett. Nyeste versjon av bruksanvisningen er alltid tilgjengelig, og kan skrives ut fra R82 nettsted

FR: Se reporter aux instructions / consulter les instructions. La version la plus récente est toujours disponible et peut être imprimée dans un grand format à partir du site internet de R82

RU: Прочитайте инструкции. Новейшая версия инструкций всегда доступна на веб-сайте компании R82 и может быть распечатана в увеличенном размере

JP: 説明をお読みください。この説明の最新バージョンは、R82のWebサイトからいつでもご利用いただけます。大きなサイズで印刷することができます

DE: Bedienungsanleitung. Die neueste Version der User Guide ist auf der R82 Internetseite verfügbar und steht zum Download bzw. Ausdruck zur Verfügung

SV: Se anvisningarna. Den senaste versionen av anvisningarna finns alltid tillgänglig och kan skrivas ut i större storlek från R82:s webbplats

IT: Leggere le istruzioni. Le ultime versioni dei manuali di istruzione sono sempre disponibili sul sito web R82 e possono essere stampate in dimensioni maggiori

PL: Zapoznanie się z instrukcją. Najnowsze wersje instrukcji obsługi są dostępne na stronie internetowej R82 i można je wydrukować w większych formatach

GR: Διαβάστε τις οδηγίες. Οι τελευταίες εκδόσεις των οδηγιών είναι πάντοτε διαθέσιμες στην ιστοσελίδα της R82 και μπορούν να εκτυπωθούν σε μεγαλύτερα μεγέθη

NL: Raadpleeg de instructies. De meest recente versie van alle instructies zijn altijd beschikbaar en kunnen worden afgedrukt in de groter formaat vanaf de R82 website

FIN: Lisäohjeet. Viimeisin versio kaikista ohjeista on aina saatavilla ja tulostettavissa R82 nettisivustoilta

PT: Leia as instruções. As últimas versões das instruções estão sempre disponíveis na página da R82 na internet e podem ser impressas em tamanhos maiores

CZ: Poradenství a instrukce. Nejaktuálnější verze všech instrukcí je vždy dostupná na webu R82, odkud se dá stáhnout a i vytisknout

DK: Se vejledning. Den seneste version af denne vejledning er altid tilgængelig og kan udskrives i større størrelser fra R82 hjemmeside

ES: Consulte las instrucciones. La última versión de todas las instrucciones está siempre disponible y se puede imprimir en tamaños superiores desde la página web de R82

BR: Leia as instruções. As versões mais recentes das instruções sempre encontram-se disponíveis no site da R82 e podem ser impressas em tamanhos maiores

SN: 参考说明。所有说明的最新版本能够在R82网络上下载或打印



EN: Emergency stop

NO: Nødstop

FR: Arrêt d'urgence

RU: Экстренная остановка

JP: 非常停止

DE: Not-Aus

SV: Nödstop

IT: Stop di emergenza

PL: Awaryjne zatrzymanie

GR: Διακοπή έκτακτης ανάγκης

NL: Noodstop

FIN: Häätäpysäytys

PT: Paragem de emergência

CZ: Nouzový stop

DK: Nødstop

ES: Parada de emergencia

BR: Parada de emergência

SN: 紧急停止



EN: Warning: This symbol appears in the User Guide along with a number referring to the instructions below. It draws attention to situations where the product or the user or carer's safety may be in danger
01 = Entrapment Hazards
02 = Tilting Hazards
03 = Transportation in motor vehicles
05 = Squeezing Hazard

NO: Advarsel: Dette symbolet blir vist i brukerveiledningen sammen med et tall som henviser til instruksjonene under. Det gjør oppmerksom på situasjoner der produktet eller brukernes/omsorgytrens sikkerhet kan være truet
01 = Fare for å bli sittende fast
02 = Vippefare
03 = Transport i motorkjøretøyer
05 = Klemfare

FR: Avertissement: Ce symbole apparaît dans le guide de l'utilisateur avec un numéro faisant référence aux instructions ci-dessous. Il attire l'attention sur les situations dans lesquelles la sécurité du produit ou de l'utilisateur ou du soignant peut se trouver compromise
01 = Risques de coincement
02 = Risques à la bascule
03 = Transport à bord de véhicules motorisés
05 = Risques de pincement

RU: Предупреждение: Данное обозначение указывается в руководстве по эксплуатации вместе с номером, который относится к нижеприведенным инструкциям. Оно используется для привлечения внимания к ситуациям, в которых существует опасность для изделия, пользователя или лица, осуществляющего уход за пользователем
01 = Риск защемления
02 = Наклонное положение
03 = Передвижение в транспортных средствах
05 = Риск сжатия

JP: 警告: この記号は、以下の説明を示す番号と共にユーザーガイドに表示されています。これは、製品やユーザーまたは介護者が危険にさらされる状況について、注意を喚起します。
01 = 挟まる危険
02 = 傾斜させる際の危険
03 = 自動車内の輸送
05 = 圧迫の危険

DE: Warnung: Dieses Symbol erscheint in der Bedienungsanleitung zusammen mit einer zu den nachfolgenden Anleitungen gehörenden Nummer. Sie lenkt die Aufmerksamkeit auf Situationen, die für das Produkt oder den Betreuer ein Sicherheitsrisiko darstellen können.
01 = Gefahr durch Einklemmen
02 = Kippgefahr
03 = Warnhinweise! - Beförderung in Kraftfahrzeugen
05 = Gefahr durch Quetschen

SV: Varning: Den här symbolen används i handboken tillsammans med ett nummer som hänvisar till instruktionerna nedan. Den uppmärksammar på situationer som kan utgöra en säkerhetsrisk för produkten, användaren eller vårdgivaren.
01 = Risk att fastna
02 = Tipprisk
03 = Transport i fordon
05 = Klämrisk

IT: Avvertenza: Questo simbolo viene utilizzato nel Manuale Utente con un numero di riferimento alle istruzioni riportate di seguito. Richiama l'attenzione alle situazioni in cui la sicurezza del prodotto, dell'utente o dell'operatore potrebbe essere in pericolo
01 = Pericolo di incastro
02 = Pericoli durante la reclinazione della seduta
03 = Trasporto nei veicoli a motore
05 = Pericolo di schiacciamento

PL: Ostrzeżenie: Ten symbol pojawia się w podręczniku obsługi wraz z numerem odnoszącym się do poniższych instrukcji. Zwraca on uwagę na sytuacje, w których bezpieczeństwo produktu, użytkownika lub opiekuna może być zagrożone.
01 = Ryzyko uwięzienia
02 = Zagrożenia przechyty
03 = Transport w pojazdach silnikowych
05 = Ryzyko zmiążdżenia

NL: Waarschuwing: Dit symbool staat in de gebruiksaanwijzing samen met een getal dat naar de hieronder vermelde instructies verwijst. Het vestigt de aandacht op situaties waarin het product, de gebruiker of de veiligheid van derden in gevaar kan zijn.
01 = Gevaar voor beknelling
02 = Kantelgevaar
03 = Vervoer in motorvoertuigen
05 = Gevaar voor samendrukken

FIN: Varoitus: Tämä symboli näkyy käyttöohjeessa yhdessä numeron kanssa, joka viittaa jäljempänä näkyviin ohjeisiin. Sen avulla kiinnitetään huomiota tilanteisiin, joissa tuote tai käyttäjän tai hoitajan turvallisuus voi vaarantua.
01 = Juuttumisvaarat
02 = Vaarat kallistettaessa
03 = Kuljettaminen moottoriajoneuvoissa
05 = Puristumisvaara

PT: Aviso: Este símbolo aparece no Guia do Utilizador juntamente com um número a remeter para as instruções abaixo. Chama a atenção para situações em que possa estar em risco a segurança do produto, do utilizador ou do prestador de cuidados.
01 = Riscos de armadilha
02 = Perigos de basculação
03 = Transporte nos veículos motorizados
05 = Riscos de compressão

CZ: Upozornění: Tento symbol je uveden v uživatelské příručce spolu s číslem odkazujícím na níže uvedené ilustrace. Upozorníje na situace možné ohrožení bezpečnosti produktu, uživatele nebo pečovatele.
01 = Nebezpečí zachycení
02 = Riziko při naklápění
03 = Přeprava v motorových vozidlech
05 = Nesprávné použití

GR: Προειδοποίηση: Αυτό το σύμβολο εμφανίζεται στις οδηγίες χρήσης συνοδευόμενο από έναν αριθμό που αναφέρεται στις παρακάτω οδηγίες. Εμφιστά την προσοχή σε καταστάσεις στις οποίες ενδέχεται να υφίσταται κίνδυνος για την ασφάλεια του προϊόντος, του χρήστη ή του φροντιστή
01 = Κίνδυνος παγίδευσης
02 = Κίνδυνοι ανατροπής
03 = Μεταφορά σε μηχανοκίνητα οχήματα
05 = Κίνδυνος συμπίεσης

DK: Advarsel: Dette symbol vises i brugervejledningen sammen med en nummerhenvisning til nedenstående instruktioner. Det henleder opmærksomheden på situationer, hvor produktet, brugeren eller plejersens sikkerhed kan være i fare
01 = Risiko for fastklemning
02 = Fare for tilt af produkt
03 = Transport i motorkøretøjer
05 = Risiko for klemning

ES: Advertencia: Este símbolo aparece en la Guía del usuario junto con un número de referencia a las siguientes instrucciones. Llama la atención sobre situaciones en las que el producto o el usuario o la seguridad del cuidador pueda estar en peligro
01 = Riesgos de atrapamiento
02 = Peligro de vuelco
03 = Transporte en vehículos
05 = Riesgo de aplastamiento

BR: Advertência: Este símbolo aparece no Manual do Usuário, juntamente com um número relacionado às instruções abaixo. Ele serve para indicar situações nas quais a segurança do produto, do usuário ou do cuidador possa estar comprometida
01 = Riscos de armadilha
02 = Perigos de Inclinação
03 = Transporte nos veículos motorizados
05 = Riscos de compressão

SN: 警告: 在用户指南中该符号同数字一起出现, 指示下方所列的各种说明。其目的是唤起对产品、用户或照管者可能处于危险的注意
01 = 卡住危险
02 = 倾斜危险
03 = 汽车运输
05 = 挤压危险



EN: Prohibition: Do not stand on the foot support

NO: Forbudt! Ikke bruk fotstøtten som trinn

FR: Interdiction: Ne pas utiliser le repose pieds pour un transfert debout

RU: Запрещено! Не становитесь на подставку для ног

JP: 禁止：フットサポートの上に立って乗り降りしないでください。



EN: Prohibition: Incorrect lifting points, especially on stairs

NO: Forbudt! Ikke dra/løft stolen i kjørehåndtakene, spesielt ikke i trapper

FR: Interdiction: N'utilisez pas la barre de poussée pour tirer/soulever le fauteuil, notamment dans les escaliers

RU: Запрещено! Не тяните/поднимайте кресло-коляску за ручку, особенно на ступеньках

JP: 禁止：プッシュプレスを持って、シートを引っ張ったり、持上げたりしないでください。（特に階段使用時）



EN: Manual cleaning: Keep clean to maintain optimum function

NO: Manuell rengjøring: Holdes rent for å opprettholde optimal funksjon

FR: Nettoyage manuel: Nettoyer régulièrement ce produit pour assurer une utilisation optimale

RU: ручная чистка : Поддерживайте изделие в чистоте для поддержания его оптимального функционирования

JP: 手動洗浄：機能を最適に維持するために常に清潔にしておいてください

DE: Verbot: Nicht auf der Fußstütze stehen

SV: Förbud: Använd inte fotstödet för stående transport

IT: Attenzione: Non stare in piedi sulla pedana

PL: Zakaz: Nie stawać na płytach podnóżka

GR: Απαγόρευση: Μην χρησιμοποιείτε το πόδι στηρίξης για τους όρθιους μεταφορές

DE: Achtung: Ziehen oder heben Sie den Rollstuhl, insbesondere auf Treppen, nicht mit dem Schiebepöbel bzw. den Schiebegriffen

SV: Förbud: Dra/lyft inte stolen genom att hålla i körbjälgen, framför allt inte i trappor

IT: Attenzione: Non tirare o sollevare la carrozzina con il maniglione di spinta, soprattutto sulle scale

CZ: Zakaz: Nie ciągnąć/podnosić wózka za uchwyty do prowadzenia, w szczególności na schodach

GR: Απαγόρευση: Μην τραβάτε/ανασηκώνετε το αμαξίδιο μέσω της χειρολαβής ώθησης, ειδικά σε σκάλες

DE: Manuelle Reinigung: Halten Sie das Produkt sauber um eine optimale Funktionstüchtigkeit zu gewährleisten

SV: Manuell rengjøring: Håll produkten ren för optimal funktion

IT: Pulizia maniale: Mantenere pulito per mantenere un funzionamento ottimale

PL: Czyszczenie ręczne: Utrzymywać w czystości, aby zapewnić optymalne funkcjonowanie

GR: χειροκίνητο καθαρισμό: Διατηρείτε το προϊόν καθαρό για να εξασφαλίσετε την άψογη λειτουργία του

NL: Waarschuwing: Gebruik de voetenplaat niet voor staande transfers

FIN: Kielletty: Älä seiso jalka tuki

PT: Proibição: Não utilize o apoio de pés em transferências de pé

CZ: Zákaz : Nepoužívejte podpěry nohou pro převoz vestoje

NL: Waarschuwing: Onjuiste ophelpunten, vooral op de trap.

FIN: Kielletty: Älä vedä/nosta tuolia työntötangosta, etenkään portaissa

PT: Proibição: Não puxe ou levante a cadeira pelo push de impulso, especialmente em escadas

CZ: Zákaz: Netahejte a nezvedejte podvozek za vzpěry, zvláště ne na schodech

NL: Handmatige reiniging: Schoonhouden om een optimale werking te behouden

FIN: Manuaalinen puhdistus: Puhtaanaapito ylläpitää optimaalisen toiminnan

PT: Limpeza manual: Mantenha o produto limpo para conservar o bom funcionamento

CZ: Czyszczenie ręczne: Udržujte v čistotě a tím zajistíte optimální funkčnost

DK: Forbud: Brug ikke fodstøtten som trædeplade

ES: Prohibición: No utilice el reposapies para las transferencias

BR: Proibido: No utilice el soporte de pie para las transferencias de pie

SN: 禁止：不要使用於傳輪站立腳支撐

DK: Forbud: Forkerte løftepunkter, især ved løft på trapper

ES: Prohibición: No tire hacia arriba ni levante la silla sujetándola del asa de empuje, especialmente en las escaleras

BR: Proibido: Não puxe ou levante a cadeira pela alça de condução, especialmente em escadas

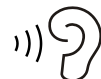
SN: 禁止：不要用推杆拉或提升椅子，尤其在阶梯上时。

DK: Manuel rengøring: Skal holdes rent for at opretholde optimal funktion

ES: Limpieza manual: Mantenga la limpieza para conservar el funcionamiento óptimo del producto

BR: Limpeza manual: Mantenha o produto limpo para sempre contar com sua melhor função

SN: 手工清洗：做好产品清洁，以维持设备的最佳功能。

**EN** Correct lifting point**NO**: Riktig løftpunkt**FR**: Point de levée approprié**RU**: Надлежащая точка подъема**JP**: リフティング・ポイントの修正**DE**: Korrekter Hebe punkt**SV**: Korrekt lyftpunkt**IT**: Punto di sollevamento corretto**PL**: Prawidłowy punkt podnoszenia**GR**: Σωστό σημείο λαβής**NL**: Correcte techniek van optillen**FIN**: Oikea nostopiste**PT**: Corrija o ponto de elevação**CZ**: Správný zvedací bod**DK**: Korrekt løftepunkt**ES**: Punto de elevación correcto**BR**: Ponto de elevação correto**SN**: 请调整吊点**EN**: Listen to click sound**NO**: Lytt etter en klikkelyd**FIN**: Écoutez le dé clic**RU**: Прислушайте, чтобы услышать щелчок**JP**: カチッと言う音が聞こえます**DE**: Achten Sie auf das Klicken.**SV**: Lyssna efter klickljudet**IT**: Attendere che venga emesso un clic**PL**: Nasłuchuj dźwięku zatrzasknięcia.**GR**: Ακούστε το κλικ**NL**: Let op het klikgeluid.**FIN**: Kuuntele napsahtavaa ääntä**PT**: Ouvir o som de clique**CZ**: Věnujte pozornost zvuku cvaknutí**DK**: Vær opmærksom på klik lyden**ES**: Escuche el clic**BR**: Ouça ao som de clique**SN**: 注意听叩击声**EN**: Warewashing machine**NO**: Desinfiseringsmaskin**FR**: Machine à laver**RU**: Посудомоечная машина**JP**: 器具洗浄機**DE**: Spezialwaschmaschine (für Rehaprodukte)**SV**: Rengöring av produkten i maskin**IT**: Lavastoviglie industriale**PL**: Zmywarka**GR**: Πλυντήριο εξοπλισμού**NL**: Vvaatwasser**FIN**: Ei saa pestä pesu-koneessa**PT**: Máquina de lavar loiça**CZ**: Myčka na zdravotní pomůcky**DK**: Industri-vaskemaskine**ES**: Máquina de lavado**BR**: Máquina de lavar loiça**SN**: 请勿使用洗碗机清洗**EN**: Correct use**NO**: Korrekt bruk**FR**: Utilisation correcte**RU**: Правильное использование**JP**: 全適切な使用**DE**: Richtig**SV**: Korrekt användning**IT**: Uso corretto**PL**: Prawidłowe użytkowanie.**GR**: Ορθή χρήση**NL**: Juist gebruik**FIN**: Oikea käyttö**PT**: Uso correto**CZ**: Správné používání**DK**: Korrekt brug**ES**: Uso correcto**BR**: Uso correto**SN**: 正确使用**EN**: Incorrect use**NO**: Feil bruk**FR**: Utilisation incorrecte**RU**: Неправильное использование**JP**: 適不適切な使用**DE**: Falsch**SV**: Felaktig användning**IT**: Uso errato**PL**: Nieprawidłowe użytkowanie.**GR**: Λανθασμένη χρήση**NL**: Onjuist gebruik**FIN**: Virheellinen käyttö**PT**: Uso incorreto**CZ**: Nesprávné používání**DK**: Forkert brug**ES**: Uso incorrecto**BR**: Uso incorreto**SN**: 错误使用

mm (inch)



Effective seat width

550 mm (21¾")

550 mm (21¾")



Effective seat depth

450 mm (17¾")

450 mm (17¾")



Back width

290 mm (11½")

290 mm (11½")



Backrest height

555 - 625 mm (21¾" - 24½")

555 - 625 mm (21¾" - 24½")



Seat surface height at front edge

510 - 780 mm (20" - 30¾")

560 - 780 mm (22" - 30¾")



Overall width

670 mm (26½")

670 mm (26½")



Overall frame length

710 mm (28")

710 mm (28")



Overall height to backrest

1080 - 1350 mm (44½" - 53¼")

1130-1350 mm (44½" - 53¼")



Seat plane angle

-5° -> 25°

-5° -> 25°



Backrest angle

0° -> 30°

0° -> 30°



Minimum turning diameter

1140 mm (45")

1140 mm (45")



Total mass

28 kg (61.75 lb)

31 kg (68.25 lb) –



Max. user weight/load

100 kg (220 lb)

125 kg (275½ lb)



Max. static stability



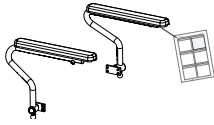
5°-



10°-



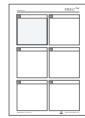
10°-



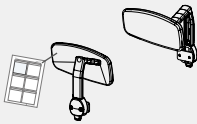
9996097103



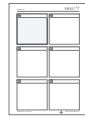
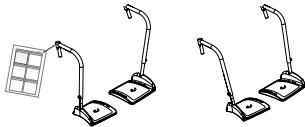
9996097104



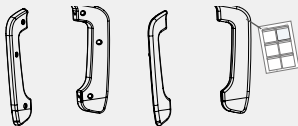
9996097105



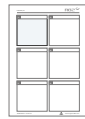
9996097106



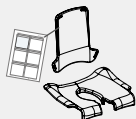
9996097107



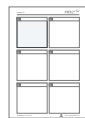
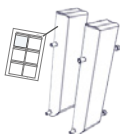
9996097108



9996097109



9996097110



9996097111

NORSK

Gratulerer med kjøpet av ditt nye produkt fra R82, som leverer tekniske hjelpemidler til bevegelseshemmede barn og unge i store deler av verden. For å få fullt utbytte av mulighetene som tilbys av dette produktet, anbefaler vi at du leser denne User Guide før bruk og oppbevarer den for fremtidig referanse.

Tiltentkt bruk

Heron er en dusj- og toalettstol egnet for større barn og unge. Den kan høyde- og vinkel justeres, og dekker brukernes spesielle behov når hun sitter. Heron kan plasseres over toalettet, eller kan brukes med et bekk. Heron kommer i en størrelse, og er kun til innendørs bruk, men kan ved spesielt behov unntaksvis tas med ut.

Medfølgende verktøy;

- 3, 4 & 5 mm unbraconøkkel.



Samsvarserklæring

Dette produktet er CE-merket iht Europarådets medisinske direktiv 93/42/EEC om medisinsk utstyr. CE-merket må fjernes ved ombygging av produktet, når det kombineres med et produkt fra en annen frabrikant eller ved bruk av annet enn originale R82 reservedeler og tilbehør. Produktet er i overensstemmelse med kravene iht:

- EN 12182



Resirkuleringsinformasjon

Når et produkt skal kasseres, bør materialene inndeles etter type, slik at delene kan resirkuleres eller avhendes på en forskriftsmessig måte. Hvis nødvendig, ta kontakt med din lokale forhandler for en presis beskrivelse av hvert materiale. Ta kontakt med lokale myndigheter vedrørende muligheter for resirkulering, eller en annen miljøvennlig måte å avhende et brukt produkt på.

Tilbehør og reservedeler

Produkter fra R82 kan leveres med en rekke tilbehør som tilfredsstill den enkelte brukers behov. Reservedeler er tilgjengelige, og bestilles på kundens forespørsel. Finn det spesifikke tilbehør på vår hjemmeside, eller kontakt din lokale forhandler for ytterligere informasjon.

R82 Garanti

R82 gir en 2 års garanti mot feil i utførelse og materialer og en 5 års garanti mot brudd i metallrammen som skyldes feil i sveisearbeidet. Garantien kan påvirkes negativt hvis kundens ansvar for å utføre service og/eller daglig vedlikehold ikke blir overholdt i samsvar med de retningslinjene og intervallene som er foreskrevet av leverandøren og/eller slik det framgår av User Guide. For ytterligere informasjon henviser vi til hjemmesiden for R82 under nedlastinger.

Garantien er bare gyldig i landet der produktet ble kjøpt, og hvis produktet kan identifiseres med serienummeret. Garantien dekker ikke tilfeldig skade, inkludert skade forårsaket ved feil bruk eller forsømmelse. Garantien omfatter ikke slitedeler f.eks. dekk eller polstring, som er utsatt for normal slitasje, og som skal –skiftes regelmessig.

Garantien anses som ugyldig hvis andre enn originale deler/tilbehør er brukt, eller hvis produktet ikke har vært vedlikeholdt, reparert eller endret i samsvar med retningslinjene og intervallene som er foreskrevet av leverandøren og/eller oppgitt i User Guide. R82 forbeholder seg retten til å inspisere det produkt som det er kommet klage på, samt relevant dokumentasjon, før garantikravet aksepteres, og for å avgjøre om det defekte produktet kan bli erstattet eller reparert. Det er kundens ansvar å returnere varen som skal repareres i garantitiden til adressen hvor det er kjøpt.

Sikkerhet

Merker, symboler og instruksjoner som er plassert på dette produktet skal aldri tildekkes eller fjernes, og må være til stede og lett leselige i hele produktets levetid. Uleselige eller skadede merker, symboler og instruksjoner skal erstattes eller repareres umiddelbart. Kontakt din lokale forhandler for å få instruksjoner.

Onsorgsperson

- Les bruksanvisningen nøye før bruk, og oppbevar den for fremtidig referanse. Feil bruk av dette produktet kan forårsake alvorlig skade på brukeren
- Bruk alltid riktig løfteteknikk og hjelpemidler for formålet
- Forlat aldri brukeren uten tilsyn i dette produktet. Påse at brukeren har permanent tilsyn av en voksen
- Reaparasjon/utskifting må kun foretas ved hjelp av nye originale R82 reservedeler og beslag og utføres i samsvar med retningslinjene og serviceintervallene som er foreskrevet av leverandøren
- Hvis du er i tvil til om at produktet er trygt å bruke, eller om noen av delene skulle svikte, skal bruk av produktet opphøre umiddelbart. Kontakt din lokale forhandler så snart som mulig

Miljø

- Kontroller overflatetemperaturen på produktet før brukeren plasseres i det. Dette gjelder spesielt brukere med ufølsom hud, fordi de ikke kan føle varmen. Hvis overflatetemperaturen er høyere enn 41 °C, må produktet kjøles ned før bruk
- Bruk dette produktet på jevnt underlag uten hindringer. Vær oppmerksom på redusert manøvringssevne på glatt underlag
- Når brukt på hellende underlag, se målskjema

Bruker

- Dersom brukerens vekt er nær anbefalt maks-vekt, og / eller har mange ukontrollerte bevegelser som f.eks. røkking, bør et produkt i en større størrelse med høyere maks-vekt, eller et annet R82 produkt, vurderes

Produkt

- Utfør alle posisjonelle justeringer på produkt og tilbehør, og sørg for at alle knotter, skruer og spenner er godt festet før bruk. Oppbevar alt verktøy utilgjengelig for barn
- Aktiver bremsene før brukeren plasseres i produktet
- Påse at stabiliteten av produktet opprettholdes før du plasserer brukeren i det
- Vi anbefaler at brukeren informeres før vinkling av sete og rygg utføres
- Før produktet tas i bruk, med eller uten bruker i setet, er det viktig å påse at setet er i en horisontal posisjon, ryggen i vertikal stilling samt at setehøyden er så lav som mulig. Ikke flytt produktet med setet vinklet
- Kontroller at svinghjulene fungerer som de skal og er sikre før bruk
- Kontrollerer produkt og alt tilbehør, og erstatt eventuelle utslitte deler før bruk
- Ikke utsett gassfjæren for trykk eller høye temperaturer. MÅ IKKE perforeres. (gjennomhulles)
- Stempelstangen må ikke skades. Det er viktig å bruke en klut eller lignende som beskyttelse, når det brukes verktøy ved justering av gassfjæren
- Nødstoppen aktiveres når den røde knappen på kontrollboksen trykkes inn
- Produktet er testet for antenninglighet iht. EN 1021-1 og EN 1021-2, og er klassifisert som ikke-antennelig
- Produktet kan imidlertid miste flammemotstanden hvis det brukes andre puter enn de originale R82-putene

Serviceinformasjon

Vedlikehold av medisinsk utstyr er eierens ansvar. Hvis det er mangelfullt vedlikehold av produktet i henhold til bruksanvisningen, kan dette ugyldiggjøre garantier knyttet til produktet. Ytterligere unnlattelse av vedlikeholdet kan påvirke den kliniske tilstanden eller sikkerheten for brukere og / eller deres omsorgspersoner.

1. dag

- Les bruksanvisningen nøye før bruk og oppbevar den på et trygt sted for fremtidig referanse

Sjekk dette før hver bruk

- Sjekk at alle hjulene beveger seg fritt og at alle hjul- låser / bremses lett kan aktiveres
- Påse at alle kabler er sikkert og riktig montert før man dusjer
- Sjekk alle kabler for sprekker og slitasje. Ta aldri i bruk et produkt som anses som defekt eller med mangler. Kontakt din forhandler for service av produktet.
- Desinfiser polstringen. Se desinfeksjonskapittelet i denne Brukerveiledningen for mer informasjon
- Inspiser de avtakbare delene. Hvis det trengs må delene desinfiseres med 70 % desinfeksjonsløsning. Det anbefales å tørke av eventuelle smussrester med en klut vridd opp i varmt vann og mild rengjøringsmiddel/ såpe uten klorin. La de avtakbare delene tørke før desinfiseringen.

Etter hver bruk

- Tørk av produktet

Daglig

- Visuell inspeksjon. Reparer eller bytt skadede eller slitte deler
- Pass på at alt utstyr er på plass og korrekt montert
- Kontroller alt utstyr og spennere for tegn på utslitte deler
- Vær oppmerksom på eventuelle MAX merker før justering

Månedlig

- Bruk en klut med varmt vann og mildt rengjøringsmiddel, til å vaske av rusk og smuss fra produktet, og tørk det før bruk
- Alle muttere og bolter på dette produktet må kontrolleres og strammes for å unngå unødvendige feil
- De utsvingbare delene skal oljes. Vi anbefaler å bruke et profesjonelt smøremiddel

Årlig

- Kontroller rammen for synlige brudd eller tegn på slitasje. Bruk aldri et produkt som viser tegn på feil. Gjennomfør årlig service
- Kontroller at stempelstengene er smurt. Trekk ut stempelstengene for å kontrollere smøremiddelet

Rengjøring

Dette produktet kan vaskes i 3 minutter på 85 ° i vaskemaskin beregnet for vask av medisinsk utstyr, ved bruk av mildt vaskemiddel eller desinfeksjonsmiddel uten klorin. Utstyret må demonteres så mye som mulig før vask slik at alle delene blir helt rene. De ulike delene på understellet må tørkes grundig av for å fjerne løse partikler før vask. Det er viktig å la utstyret tørke ordentlig før bruk.

Dette produktet kan vaskes i 15-20 minutter på 60 ° i vaskemaskin beregnet for vask av medisinsk utstyr, ved bruk av mildt vaskemiddel eller desinfeksjonsmiddel uten klorin. Det er viktig å la utstyret tørke ordentlig før bruk.

Før vasking

- Unngå å fjerne fett fra stempelstengene. Aktuatorene skal trekkes helt inn og være ubelastet før rengjøring.
- Fjern alt tilbehør, trekk ut alle kabler og demonter batteri, kontrollboksen og håndkontrollen La aktuatorene med kablene montert være på produktet (se side 22).

Etter rengjøring

- Sørg for korrekt plassering av kabler som er pluggert inn i kontrollboksen når man reinnstallerer det elektriske systemet (se side 23)
- Kontroller at håndsettet fungerer som det skal

Desinfeksjon

Produktet kan desinfiseres med en 70 % desinfiserende IPA-løsning. Det anbefales å tørke av rester og smuss på produktet med en klut med varmt vann og mildt vaskemiddel/såpe uten klor, og la produktet tørke før bruk

Service-intervall

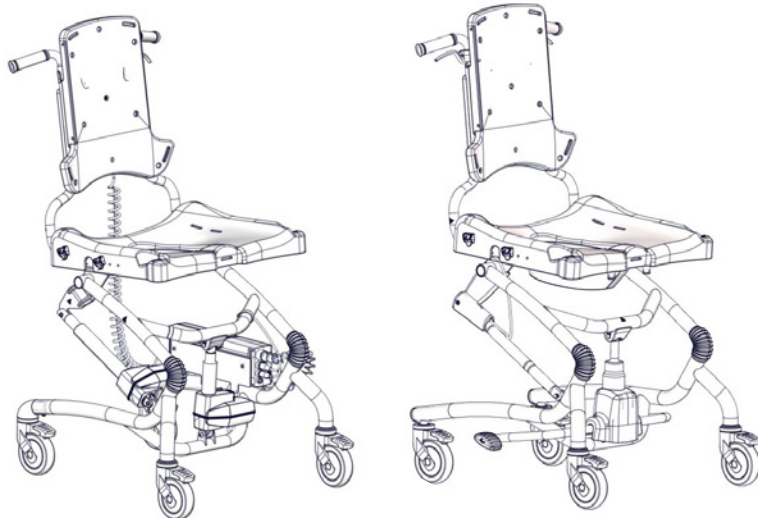
En grundig kontroll av produktet skal gjøres hver 12 måned (for tunge brukere: hver 6 måneder) og hver gang produktet tas i bruk på nytt. Kontrollen skal gjennomføres av en teknisk kompetent person som har fått opplæring i bruk av produktet. Kontakt din lokale leverandør for instruksjon om reparasjoner.

Produktets levetid ved normal bruk er 5 år, hvis alt vedlikehold og service utføres i henhold til produsentens anvisninger, og kan dokumenteres.

Sjekkliste for service:

Kontroller og juster følgende funksjoner i henhold til deres tiltenkte bruk. Reparer eller skift ut skadede eller slitte deler. Kontroller:

- Beskyttelsesputer
- Produkter med hydraulisk pumpe for høydejustering. Rammehøyden kan justeres opp og ned
- Elektriske versjoner er utstyrt med et oppladbart batteri
- For elektriske versjoner tilbakestilles strømenheten med håndsettet ved å holde inne knappene opp(f) og ned(g) samtidig i 5 sekunder
- Produkter med elektrisk høydejustering. Kablene er i god stand og håndsettet for høydejustering fungerer som det skal.
- Muttere og bolter på produktet er strammet
- De utsvingbare delene skal oljes
- Fester og spenner med tanke på slitte deler
- Produktet for sprekker eller tegn på slitte deler
- Alle etikettene på produktet er intakte



Elektrisk system

Forklaring av indikasjonene på håndkontrollen

- Batteriet er OK, det er ikke behov for lading. Grønt LED lys når funksjonene aktiveres
- Batteriet er snart flatt, det er behov for lading. Oransje LED lys når funksjonene aktiveres
- Batteriet trengs lading. Rødt LED lys når funksjonene aktiveres. Det er stadig mulig å redusere setehøyden og å vippe setet bakover.
- Behov for service, lys oransje LED lys. Sjekk at alle kontaktene er riktig plugget inn. Se Serviceintervall på side 68 og gå gjennom servicesjekklisten på side 69 hvis LED-indikatoren fortsatt tennes.
- Overbelastning, oransje LED lys vises om man prøver å heve setehøyden. Senk setehøyden helt til bunnen for å nullstille systemet
- Øk setehøyden
- Minsk setehøyden
- Tilt setet fremover
- Tilt setet bakover

Feilsøking

Om håndkontrollen ikke fungerer optimalt kan setehøyden justeres ved bruk av kontrollboksen. Ved bruk av en penn eller en 3 mm umbraconøkkel kan man aktivere opp og ned funksjonene i kontrollboksen. Påse at nødstoppen ikke er aktivert før funksjonene i kontrollboksen aktiveres.

- Øk setehøyden
- Senk setehøyden

Lading av batteriet

- Plugg laderen inn i stikkkontakten. Laderen indikerer om det er kontakt med et grønt LED lys
- Plasser batteriet i laderen, ved lading lyser et gult LED lys.
- Ladetid; ca 4-5 timer

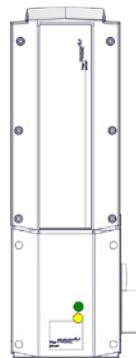
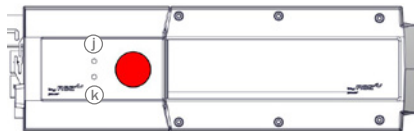
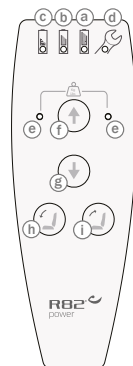
Advarsel

Pleier

- Ikke betjen strømenheten uten at du har fått opplæring i bruk av den
- Ikke etterlat barn og unge alene med håndkontrollen.
- Ikke la barn og unge leke med håndkontrollen.
- Ikke etterlat håndkontrollen innenfor rekkevidde for barn og unge.
- Det er viktig å fjerne plastemballasjen før håndkontrollen tas i bruk. Kabelen til håndkontrollen skal alltid plasseres slik at bruker og pleier ikke kan snuble i den

Produkt

- Strømforsyningen har et nødstop
- Systemet må ikke rengjøres med høytrykkspyler
- Rengjøring med damprensere er ikke tillatt
- Bruk kun strømforsyning til angitt formål
- Det anbefales å kontrollere om håndkontroll og kabel har skader eller hull, forårsaket av uvøren håndtering, før hver vask og minst en gang i året
- Håndkontrollen må ikke senkes i vann



Tekniske data**Batteri BAJ1 - IPX5**

- Kapasitet 2.9 Ah – 24V DC
- Driftssyklus : maks 10 % eller 2 minutter kontinuerlig bruk, deretter 18 minutter uten bruk

Batteriene har en maksimal levetid på 4 år, men dette kan variere avhengig av betingelsene for bruk og lading praksis

Kontrollboks CBJC

- Utgangsspennning 24 V DC

Batterilader CHJ2

- Strømnett: 100-240VAC/50-60 Hz switch mode
- Ladestrøm: maks 650 mA

Aktuator LA40

- Motor: 24-33 V DC, standard motor
- støynivå: ≤ 50 db (A)

Håndkontroll – HB 30 IPX4**Avtakbare deler**

- Batteri BAJ1
- Håndkontroll – HB 30
- Kabel 1 og 2

Brukt del/brukte deler

- Håndkontroll – HB 30

Miljøforhold:

- Temperatur ved bruk: +5 ° C til 40 ° C

IP-vurdering bord**Første siffer: Faste stoffer**

Det første sifferet angir kapslingens beskyttelsesnivå mot tilgang til farlige deler (f.eks. elektriske ledere, bevegelige deler) og inntrengning av fremmedelementer i fast form.

IP0X	Ingen beskyttelse
IP1X	Alle store flater på kroppen, for eksempel håndbaken, men ingen beskyttelse mot tilsiktet kontakt med en kroppsdeler.
IP2X	Fingre eller lignende gjenstander.
IP3X	Verktøy, tykke ledninger osv.
IP4X	De fleste ledninger, skruer osv.
IP5X	Støvinntrengning er ikke fullstendig hindret, men støv må ikke komme inn i en slik mengde at det kan forstyrre driften av utstyret; fullstendig beskyttelse mot kontakt.
IP6X	Ingen støvinntrengning; fullstendig beskyttelse mot kontakt.

Omgivelses- og overflatetemperatur

Tabellen nedenfor viser hvor lang tid det tar før overflatene på Heron når en omgivelsestemperatur på 20 ° C fra -10 ° C og +50 ° C.

Overflatetemperatur			
-10 ° C	til	+20 ° C	108 min
+50 ° C	til	+20 ° C	129 min

- Relativ fuktighet: 20 % til 90 %
- Atmosfærisk trykk: 800-1060 hPa
- Temperatur ved oppbevaring: -10 ° C til +50 ° C

Andre siffer: Væske

Beskyttelse av utstyret inne i kapslingen mot skadelig vanninntrengning.

IPX0	No protection
IPX1	Beskyttelse mot vertikalt fallende vanndråper, for eksempel kondensering
IPX2	Beskyttelse mot direkte vannsprut opptil 15 ° fra vertikalen
IPX3	Beskyttelse mot direkte vannsprut opptil 60 ° fra vertikalen
IPX4	Beskyttelse mot vann som sprutes fra alle retninger - begrenset inntrengning tillatt
IPX5	Beskyttet mot lavtrykkssprut av vann fra alle retninger - begrenset inntrengning tillatt
IPX6	Beskyttet mot kortvarig oversvømming av vann, for eksempel ved bruk på skipsdekk - begrenset inntrengning av vann tillatt
IPX7	Beskyttet mot virkningen av nedsenkning i vann på mellom 15 cm og 1 m dyp
IPX8	Beskytter mot nedsenkning over lange perioder under trykk

Elektromagnetisk kompatibilitet (EMK) miljø

Dette utstyret er ment for bruk i hjemmepleiemiljøer.

Dette utstyret forårsaker sannsynligvis ikke skadelige forstyrrelser i utstyr som befinner seg i nærheten av det. Det kan imidlertid bli påvirket av elektromagnetiske (EM) forstyrrelser fra annet utstyr, noe som kan føre til funksjonsfeil. Ikke bruk dette utstyret på steder der det er fare for at annet elektrisk og/eller elektronisk utstyr kan forstyrre dette utstyret.

Dette utstyret samsvarer med følgende standarder

IEC 60601-1-2:2014 Medisinsk elektrisk utstyr - Del 1-2: Generelle krav til grunnleggende sikkerhet og vesentlig funksjon - Samlet standard: Elektromagnetiske forstyrrelser - Krav og tester (EN 60601-1-2:2015)

EN 12182:2012, paragraf 7, Assistanseprodukter for personer med nedsatt funksjonsevne - Generelle krav og testmetoder

EMK - Advarsel

Unngå å bruke dette utstyret ved siden av eller stablet sammen med annet utstyr. Det kan føre til at det ikke fungerer som det skal. Hvis slik bruk er nødvendig, må dette utstyret og annet utstyr overvåkes for å sikre at det fungerer som det skal.

Bruk av annet tilbehør eller andre transdukere og kabler enn de som er spesifisert eller leveres av R82 kan øke utstyrets EM-utstråling eller redusere utstyrets EM-immunitet, og kan føre til at det ikke fungerer som det skal. Dette utstyret leveres med flere støpsler. Bruk riktig støpsel til landet der utstyret brukes. Velg blant de medfølgende adapterstøpslene: Støpsler for Storbritannia, Australia, EU, USA/Japan.

Bærbart, radiofrekvent (RF) kommunikasjonsutstyr (inkludert tilbehør som antennekabler og eksterne antenner) skal ikke brukes nærmere enn 30 cm fra noen del av Heron w/power, inkludert kabler som er spesifisert av R82. Ellers kan utstyrets funksjon bli svekket.

Testing for EM-forstyrrelser (EM-utstråling og EM-immunitet)

Testmoduser under strålingstester:

1. Bevegelsesmodus (batteri). Aktuator i drift inn/ut.
2. Lademodus, aktuator ikke i drift.

EM-utstrålingsstandarder	Klassifikasjoner/nivåer
Ledet og utstrålt RF-stråling CISPR 11	Gruppe 1 (produktet bruker RF-energi kun til intern funksjon) Klasse B (produktet er egnet for bruk i alle miljøer, inkludert boligmiljøer og miljøer som er direkte tilkoblet det offentlige lavspente strømnettet som forsyner bygninger for boligformål)
Harmonisk forstyrrelse IEC 61000-3-2	Klasse A. Ingen testing er utført, fordi utstyrets nominelle effekt er lavere enn 75 W. Ingen grenser er spesifisert for utstyr med nominell effekt på 75 W eller mindre.
Spenningsvariasjoner og flimmer IEC 61000-3-3	Erfüllt

Testmoduser under immunitetstester:

1. Batterimodus, standby armert/klar.
2. Lademodus, aktuator ikke i drift.

EM-immunitet, standarder	IEC testnivåer 60601-1-2:2014	Ytterligere testnivåer
Elektrostatisk utlading IEC61000-4-2	± 8 kV kontakt ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV luft	± 6 kV kontakt
Utstrålte RF EM-felt IEC 61000-4-3	3V/m (Profesjonell) 10 V/m (Hjemmehjelp) 80 MHz – 2.7 GHz 80 % AM at 1 kHz	20 V/m 800 MHz – 2.5 GHz 80 % AM ved 1 kHz
Nærhetsfelt fra trådløst RF-kommunikasjonsutstyr IEC 61000-4-3	IEC 60601-1-2:2014 Tabell 9	N/A
Elektriske raske transienter/ pulser IEC 61000-4-4	± 1 kV, ± 2 kV 5 kHz repetisjonsfrekvens	N/A
Pulser, linje-til-linje IEC 61000-4-5	± 0,5 kV, ± 1 kV, ± 2 kV	N/A
Ledet forstyrrelse induisert av RF-felt IEC 61000-4-6	6 Vrms 0,15 MHz – 80 MHz 80 % AM ved 1 kHz 0,15 MHz – 80 MHz 80 % AM ved 2 kHz	N/A
Nominell effektfrekvens, mag- netfelt IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz og 60 Hz	N/A
Spenningsfall, korte avbrudd og spenningsvariasjoner IEC 61000-4-11	0 % U _T i 0,5 sykluser ved fasevinkler på 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° og 315° 0 % U _T i 0,5 syklus 0 % U _T i 1 syklus 70 % U _T i 25 sykluser (50 Hz) 70 % U _T for 30 cycles (60 Hz) 0 % U _T i 250 sykluser	40 % U _T i 5 sykluser



nothing compares to a smile!



R82 A/S

Parallevej 3
8751 Gedved
Denmark
Tel +45 79 68 58 88
Fax +45 75 66 51 92
R82@R82.com
R82.org
facebook.com/R82global/

Supplier for:
Rest of the world

R82 UK Ltd.

England
Tel. +44 (0)121 561 2222
Fax +44 (0)121 559 5437
R82uk@R82.com
R82.co.uk
facebook.com/R82UK

Supplier for:
United Kingdom, Ireland

R82 GmbH

Germany
Tel +49 (0)6132 710 70
Fax +49 (0)6132 710 710
R82de@R82.com
R82.de
facebook.com/R82.de

Supplier for:
Germany, Switzerland, Austria

R82 Nederland B.V.

The Netherlands
Tel +31 (0)513 68 16 86
Fax +31 (0)513 68 19 84
R82nl@R82.com
R82.nl
R82.be

Supplier for:
The Netherlands, Belgium

R82 Inc.

USA
Tel +1 844 876 6245
Fax +1 704 882 0751
us.info@R82.com
R82.com
facebook.com/ConvaiddR82Kids/

Supplier for:
USA, Canada

R82 au Pty Limited

Australia
Tel +61 (02) 8213 6666
Fax +61 (02) 8213 6655
R82.com.au
facebook.com/R82Australia

Supplier for:
Australia

Find your local dealer

R82.org

DISTRIBUTOR: